

**№24a Vecchie tradizioni****ADEM**

Embé...

**LOLEK & SOLI**

Well...

Noi turchi abbiamo  
vecchie tradizioni.We Turks have  
old traditions.

Tradizioni!

Si sono importanti,  
dei valori molto santi  
ce li hanno insegnati,  
ecco qua:They are important to us,  
very holy values  
we have been taught.  
You see,

Sì, sì, sì, sì!

Noi turchi  
siamo obbedienti  
e amiamo i parenti,  
è nel nostro DNA.we Turks  
are obedient  
and we love our relatives.  
It's in our DNA.

Sì, sì, sì!

Con grande passione,  
la nonna io la  
bacio là!So we always kiss our  
grandmother passionately  
like this!La nonna lui la bacia là!  
La nonna lui la bacia là!La nonna io la  
bacio là!La nonna lui la  
bacia là!I always kiss  
granny like this!

ADEM indicates a big kiss.

**JULIA**

Ah sì?

Like this?

**ADEM**

Ma dai!

I turchi fanno sempre così, sai?!

Come on!

You know, the Turks always do that.

**JULIA**

Ah beh!

**LOLEK & SOLI**

Sì, sì!

They do?

Yes, yes!

Aha.

Aha.

**ADEM**

Ahimè...

La nonna lei è vecchia assai,  
la sua ora è giunta ormai,  
perciò io me la bacio finché c'è.

Alas...

granny's so old,  
she'll be gone soon,  
so I'll kiss her while she's there.**ALL**

(ADEM)

La nonna lei è vecchia assai,  
la sua ora è giunta ormai,  
perciò lui se la bacia  
finché c'è.

/ io me la bacio

Granny's so old,  
she'll be gone soon,  
so he'll kiss her while she's there.**JULIA**

Davvero?

Really?

**ADEM**

Davvero!

Really!

**JULIA**

Oh, Adem, come sei sincero!

Oh, Adem, you're so honest!

JULIA grabs ADEM'S head and ostentatiously kisses his mouth. SHE then goes back to Cennet.

At the same time ISABELLA enters with the champagne bottle. SHE sees the kiss and is irritated.

**ISABELLA**

Oh! – Adem!

**ADEM**

Oh...

**ISABELLA**

Chi è quella ragazza?

Who's that girl?

**ADEM**

È... è solo mia cugina.

That's just my cousin.

**LOLEK & SOLI**

Solo sua cugina.

Just his cousin.

**ISABELLA**

Oh! – Ma perché baci tua cugina sulla bocca?

But why do you kiss your cousin on the mouth?

**ADEM**

Embè...

**LOLEK & SOLI**

Well...

Noi turchi abbiamo  
vecchie tradizioniWe Turks have  
old traditions.

Tradizioni!

Si sono importanti  
dei valori molto santi  
ce li hanno insegnati,  
ecco qua:They are important to us,  
very holy values  
we have been taught.  
You see,

Sì, sì, sì, sì!

Noi turchi  
siamo obbedienti  
e amiamo i parenti,  
è nel nostro DNA.we Turks  
are obedient  
and we love our relatives.  
It's in our DNA.

Sì, sì, sì!

Con grande passione,  
la cugina io la  
bacio là.So we always kiss our  
cousin passionately like this.La cugina lui la bacia là.  
La cugina lui la bacia là.La cugina io la  
bacio là.La cugina lui la  
bacia là.I always kiss my cousin  
like this.

HE indicates a big kiss.

**ISABELLA**

Ah sì?

You do?

**ADEM**

Ma dai!

I turchi fanno sempre così, sai?!

Come on!

You know, the Turks always do that!

**ISABELLA**

Ah, ah!

**LOLEK & SOLI**

Sì, sì!

You don't say.

Yes, yes!

Ma va !

No way!

**ADEM**

Aha!

Oh yes!

La bimba è in verde età,  
e bacia senza abilità.  
Perciò le mostro io come si fa.

The girl is quite inexperienced  
and has no kissing skills yet.  
So I'm tutoring her a bit.

**ALL**

(ADEM)

La bimba è in verde età,  
e bacia senza abilità.  
Perciò le mostra lui / le mostro io  
come si fa.

The girl is quite inexperienced  
and has no kissing skills yet.  
So he's tutoring her a bit.

**ISABELLA**

Ah sì?

Are you?

**ADEM**

Direi!

I am!

**ISABELLA**

Monello, io ti amo come sei!

You rascal! I love you the way you are!

JULIA appears center stage, in front of everyone.

**№24b Il mio amor (JULIA)****JULIA**

C'è una novità.  
Ho una sorpresa.  
La dolce metà ho incontrato qui.  
Non porta biancheria  
e vien dalla Turchia.  
Amore! Amore! Inshallah!

I got some news for you.  
I have a surprise.  
I met my better half here  
who's not wearing underwear  
and comes from Turkey.  
Ah, love! Inshallah!

**ADEM**

O no! O no!

Adesso scopre tutto!

**DRAGO**

Hohohoho!

Adesso scopre tutto!

Oh no!

Now she'll find out everything!

**JULIA**

Oh, quando mi sfiorò,  
c'è fu un'emozione!

O no!

Hoho!

Le labbra mi baciò  
come nessuno mai.

Adesso scopre tutto!

E qui in officina,

O no!

Hoho!

già dopo la sveltina,

O no, o no!

Hohohoho!

eterno amore  
giurò!

The first touch,  
it was such a thrill!

Those lips kissed me  
like no one before.

Now she'll find out everything!

Here in the workshop,

after the quickie,

we swore eternal love!